

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO. II.

Mogadiscio, 7 Marzo 1971

Suppl. n. 2 al 3

DIREZIONE E REDAZIONE

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile**

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 13 of 5 January 1971 — <i>Vote on Account for the Financial Year 1971.</i>	Pag. 251
LAW No. 14 of 31 January 1971 — <i>Amendment to Civil Service Law.</i>	» 254
LAW No. 15 of 4 March 1971 — <i>Temporary Appointments for Less than 90 days with no prospect of Renewal.</i>	» 255
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 54 of 31 January 1971 — <i>Variation of Budget 1971.</i>	» 256
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 55 of 2 March 1971 — <i>Establishment of Central Censorship Board.</i>	» 259

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' ITALSO S.p.A. — *Avviso di Convocazione
dell'Assemblea Generale Ordinaria.* (29) Pag. 259

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso
di Ammortamento del Libretto a favore della Sig.ra
Habiba Nur Ali.* (30) » 260

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 13 of 5 January 1971.

Vote on Account for the Financial Year 1971.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

A vote on account is hereby authorised in respect of the financial year 1971 for the period from 1st January 1971 to 31st March 1971 or until the Development Budget for the year has been approved by the Supreme Revolutionary Council, whichever period is the shorter.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 15 of the Financial and Accounting Procedure of the State, the vote on account shall be based on the approved Budget for the financial year 1970 in respect of the continuing Projects of the Short-term Development Plan listed in Annex hereto.

3. During the period of the vote on account, the warrants authorising expenditure shall be limited to one twelfth of the total expenditure shown under each Subhead of the Budget for 1970 for each month covered by the authorisation.

4. The Secretary of State for Finance may reserve expenditure authorised by the vote on account under any Subhead except for payments which the Government is legally bound to make if he is satisfied that it is in the national interest to do so because funds are not available.

Article 2

This Law shall come into force on the 1st day of January, 1971.
This law shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 5 January, 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samater

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

**LIST OF CONTINUING PROJECTS
SHORT TERM DEVELOPMENT PLAN**

MINISTRY OF EDUCATION:

New Secondary Schools

MINISTRY OF HEALTH:

Health Personnel Training Institute
Tuberculosis Control
Nursing Schools Hargeisa
Rural Health Centre
Public Health Laboratory
Health Workshop
Dental Training School
Malaria Pre-Eradication
Small Pox Eradication

MINISTRY OF PUBLIC WORKS:

Construction of Afgoi Baidoa Road
Urban Water Mogadiscio
Low Cost Housing

MINISTRY OF COMMUNICATION AND TRANSPORT:

Flight Information Centre

MINISTRY OF AGRICULTURE:

State Farms
Research Extension Training

MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK:

Rinderpest and CBPP Control
Joint Rinderpest Campaign
World Food Programme
Sand Dunes Afforestation
Hides and Skins Centre
Northern Rangeland Management
Preservation of Wild Life
Saw Mill.

LAW 14 of 31 January 1971.
Amendment to Civil Service Law.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Power to appoint, promote and terminate the service of civil servants and apply disciplinary measures

Notwithstanding the provisions of the Civil Service Law (Law No. 29 of 1 April 1970), as subsequently amended, the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretaries of State shall, have the power, by decree:

- (a) to appoint, promote and terminate the services of civil servants;
- (b) to apply disciplinary measures against civil servants.

Article 2

Repeal

Any Law or provisions contrary to, or inconsistent with, the provisions of this Law is hereby repealed.

Article 3

Coming into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 31 January 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 15 o 4 March 1971.

Temporary appointments for less than 90 days with no prospect of renewal.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

1. Notwithstanding the provisions of Article 3 of Decree Law No. 3 of 27 February 1965 converted into law by Law No. 6 of 1 June 1965;

Somali citizens may be temporarily appointed in the Ministries *for a period of less than 90 day* with no prospect of renewal at all by decree of the competent Secretary of State.

2. The temporary appointments referred to above shall not be subject to registration by the Magistrate of Accounts under Article 33 of the Financial and Accounting Procedure of the State but shall be subject to the control exercised by the Directorate of Establishment and Personnel Divisions, the Ministry of Finance and the Magistrate of Accounts, acting independently.

3. Temporary appointments other than those referred to in this Law shall continue to be governed by Decree Law No. 3 of 27 February 1965 converted into law by Law No. 6 of 1 June 1965.

Article 2

Law No. 69 of 15 November 1970 amending the Law on Temporary Appointments is hereby repealed.

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 4 March 1971..

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

No. 54 of 31 January, 1971.

Variation of Budget 1971.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Budget Law for 1971 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1971 Budget;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;
HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES AS FOLLOWS:

Article 1

Virements of the 1971 Budget

The Virement of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

Entry into force

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause other to observe it as a Law of the State.

Mogadishu, 31 January, 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

Ibrahim Megag Samater

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

Titolo - Head (1)	Capitolo Subhead (2)	Descrizione — Description (3)	Previsione Approved 1971 (4)	Variazione Change (5)	Nuova Prev. New Estim. 1971 (6)
ADDITIONS:					
4. Ministry of Interior					
Vote I - Ministry	2.10.37.	General relief	300.000	+ 770.000	1.070.000
DEDUCTIONS:					
1. Presid. of the Supreme Revolutionary Council - Vote VII Directorate Ge- neral of Govt. Transport					
	2.5.10.	Workshop machinery and tools	135.000	— 30.000	105.000
	2.5.17.	Minor capital items	8.000	— 5.000	3.000
	2.6.15.	Parts and accessories for Mo- tor vehicles	1.080.000	— 40.000	1.040.000
	2.6.17.	Parts and materials for Work- shop machinery	265.500	— 125.000	140.500
3. Ministry of Health					
	4.25.0.	Contribution for Maintenance and running of hospitals (Mo- gadiscio General Hospital) .	3.665.900	— 200.000	3.465.900

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

Titolo - Head	Capitolo Subhead	Descrizione — Description	Approved Previsione 1971 (4)	Change Variazione (5)	New Estim. Nuova Prev. 1971 (6)
(1)	(2)	(3)			
REDUCTIONS:					
10. Ministry of Finance Vote I - Ministry	1.3.20.	Compensatory allowances . . .	150.000	— 70.000	80.000
11. Ministry of Public Works	2.6.9.	Material for buildings . . .	550.000	— 200.000	350.000
14. Ministry of Agriculture	2.4.4.	Seeds, fertilizers & insecticides	80.000	— 2.000	78.000
	2.4.23.	Petrol, oil and lubricants . . .	350.000	— 30.000	320.000
	2.10.50.	Extension services	550.000	— 68.000	482.000
TOTALE — TOTAL			6.834.400	— 770.000	6.064.400

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

No. 55 of 2 March, 1971.

Establishment of Central Censorship Board.

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the 1st Chapter of the Revolution by which the Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provisions of the Constitution of the Republic which are compatible with the spirit of the Revolution;

HAVING SEEN Law No. 4 of 2nd January, 1971 on the establishment of a Central Censorship Board;

HAVING SEEN Article 3 of Law No. 4 of 2nd January, 1971;

CONSIDERING the need expressed by the Ministry of Information and National Guidance;

DECREE:

Article 1

In accordance with the provisions of Article 3, Law No. 4 of 2nd January, 1971 on the establishment of a Central Censorship Board, a Chairman, a Secretary and four members will be nominated from the following Ministries:

- a) Ministry of Interior;
- b) Ministry of Justice, Religion and Labour;
- c) Ministry of Education;
- d) Ministry of Information and National Guidance;
- e) Police Force;
- f) Security Services.

Mogadishu, 2 March 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Col. Ismail Ali Aboker

SECRETARY OF STATE

for Information and National Guidance

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

ITALSO S.p.A. — MOGADISCIO

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

Per il giorno 29 Aprile 1971 alle ore 10 nella Sede Sociale in Mogadiscio è indetta l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della

ITALSO S.p.A. per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio d'Amministrazione sull'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970;
2. — Relazione del Collegio Sindacale sull'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970;
3. — Approvazione del Bilancio e del conto economico al 31 Dicembre 1970;
4. — Varie ed eventuali.

In caso di mancato raggiungimento del numero legale, l'Assemblea è rinviata in seconda convocazione per il giorno successivo 30 Aprile 1971 alla stessa ora e stesso luogo.

Per partecipare all'Assemblea i Sigg. Azionisti devono comprovare di aver depositato le azioni presso Istituti di Credito della Repubblica Democratica Somala o presso le Casse Sociali, almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 4 Marzo 1971.

IL CONSIGLIERE DELEGATO

(29)

A. Serafini

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto N. 329374 di Shs. So. 6.307,15 (seimilatrecentosette e 15%);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Habiba Nur Ali, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore,

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Habiba Nur Ali, personalmente o eventualmente a persona essa indicata munita di regolare e formale procure;

La Banca Nazionale Somala, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 17 Febbraio 1971.

IL PRESIDENTE

(30)

Dr. Ahmed Scire Mohamud